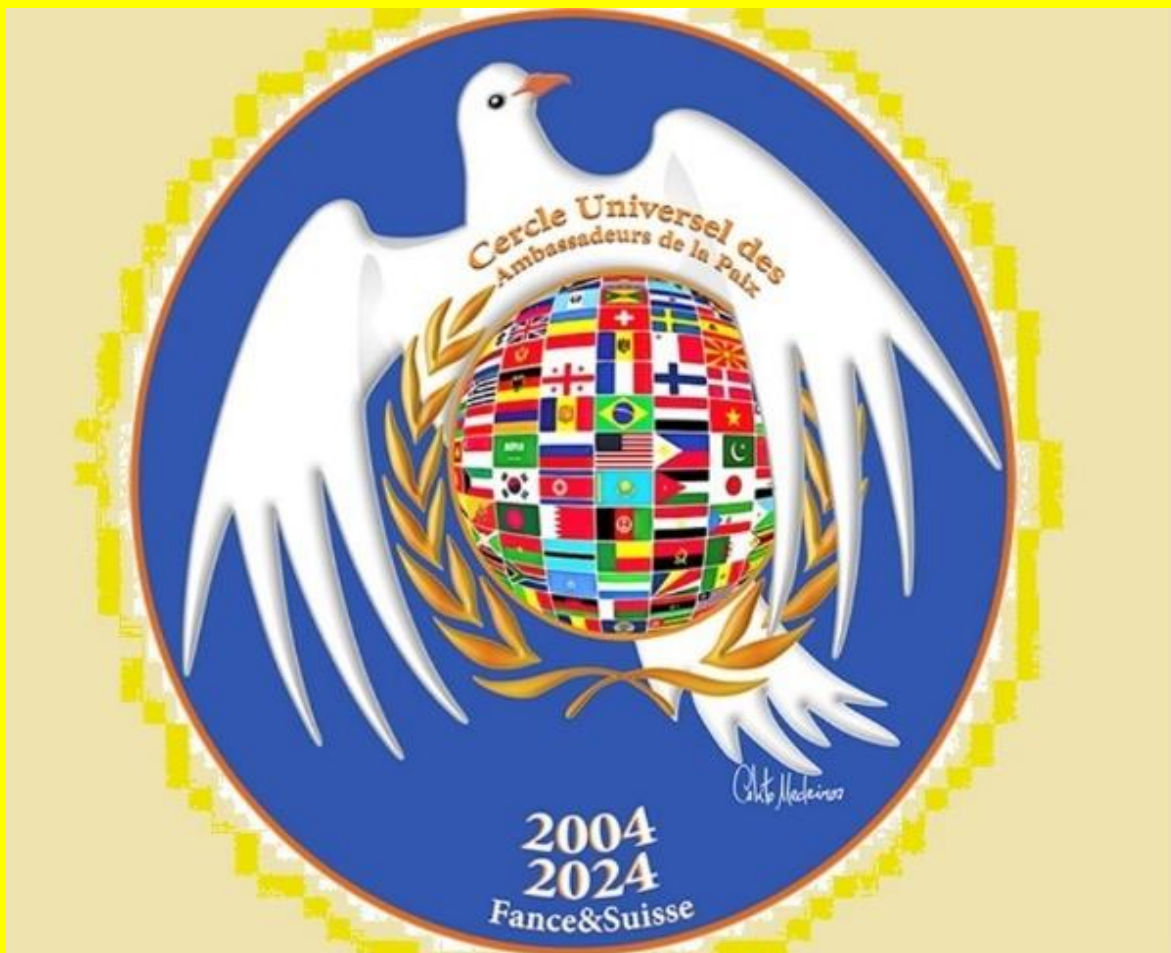


CERCLE UNIVERSEL DES AMBASSADEURS DE LA PAIX FRANCE/SUISSE

POEMES ET TEXTES DE NOS MEMBRES BONNE REFLECTION ET
PARTAGE !



ZBIGNIEW ROTH* *POLOGNE

THE ANGEL OF SORROW



An angel of sorrow descended from heaven

wings battered by the wind

hair blown over the fields

golden ears under the blue sky

outline the ends of life

why does an angel need a mask?

what does he have to hide

wet eyes washed with tears

like at a Venetian ball

laughter carries over the road

God, I cry out, come and help me

Silence is the answer
The angel's mask fell off
Did anyone hear?

I still don't know how to proceed
go ahead or turn back
lose my happiness just to
in this field that I will leave
the righteous have a harvest
let the fools laugh all around
the angel of sorrow will call them.

ZBIGNIEW ROTH *POLOGNE

L'ANGE DU CHAGRIN

Un ange de douleur descendu du ciel
Ailes battues par le vent
Cheveux soufflés dans les champs
Oreilles dorées sous le ciel bleu
Décrire les fins de la vie
Pourquoi un ange a-t-il besoin d'un masque ?
Qu'est-ce qu'il a à cacher

Yeux mouillés lavés de larmes
Comme à un bal vénitien
Le rire continue sur la route
Dieu, je crie, viens m'aider

Le silence est la réponse
Le masque de l'ange est tombé
Quelqu'un a entendu ?

Je ne sais toujours pas comment procéder
Avancer ou faire demi-tour
Perdre mon bonheur
Dans ce domaine que je quitterai
Les justes ont une récolte
Laisse les imbéciles rire partout
L'ange du chagrin les appellera.

ZBIGNIEW ROTH *POLONIA

EL ÁNGEL DEL DOLOR

un ángel de dolor descendió del cielo
alas batidas por el viento pelo soplado en el campo
orejas doradas bajo el cielo azul describir los fines de la vida
¿Por qué un ángel necesita una máscara? Qué tiene que esconder
ojos húmedos lavados con lágrimas como en un baile veneciano

la risa sigue en el camino Dios, estoy gritando, ven a ayudarme

El silencio es la respuesta.

La máscara del ángel ha caído ¿Alguien escuchó?

aun no se como proceder avanzar o dar la vuelta perder mi felicidad

solo para en este campo que dejaré los justos tienen

una cosecha deja que los

tontos se rían en todas partes

el ángel del dolor los llamará.

ZBIGNIEW ROTH* POLÔNIA

O ANJO DA TRISTEZA

um anjo de tristeza desceu do céu

asas batidas pelo vento cabelo soprado

nos campos orelhas douradas sob o céu azul

descrever os fins da vida por que um anjo precisa de uma máscara?

o que ele tem a esconder

olhos molhados lavados com lágrimas

como em um baile veneziano

o riso continua na estrada Deus,

estou gritando, venha me ajudar

O silêncio é a resposta

A máscara do anjo caiu Alguém ouviu?

ainda não sei como proceder avançar ou virar

perder minha felicidade só para neste campo
que vou deixar os justos têm uma colheita deixe os
tolos rirem em todos os lugares
o anjo da tristeza os chamará

Збигнев Рот* Польша

Ангел печали

ангел печали сошел с небес крылья,
бьющиеся ветром волосы развеваются в поле
золотые колосья под голубым небом описать
конец жизни зачем ангелу маска?
что ему нужно скрывать
мокрые глаза, промытые слезами как на
венецианском балу смех продолжается
на дороге Боже, я кричу, приди, помоги мне
Молчание - это ответ Маска ангела упала Кто-нибудь слышал?
Я все еще не знаю, как поступить двигаться
вперед или развернуться потерять свое счастье
только для того, чтобы в этом поле, которое
я оставлю праведники имеют урожай
пусть дураки смеются повсюду
ангел печали позвонит им

